



\*\* English version at the back \*\*

Português

Informativo da Prefeitura de Minokamo

minokamo



岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版 (ポルトガル語)

Feriado do Final e Início de Ano dos Órgãos Públicos

(年末年始の各施設の休館日をお知らせします)

Prefeitura

(Prédio principal, Sucursal, Eki Minami Bunshitsu, e Escritórios Regionais)
☎0574-25-2111
28/dez (Sáb) - 5/jan (dom)

Centro de Estudos Permanentes

Shogai Gakushu Center
☎0574-25-4141
29/dez (dom) - 3/jan (sex)

Riverport Park Minokamo

☎0574-49-6717
29/dez (dom) - 3/jan (sex)

Biblioteca Municipal Chuo

(Chuo Toshokan)
☎0574-25-7316
28/dez (sáb) - 3/jan (sex) e 6/jan (seg)

Centro de Saúde

Seção de Saúde
☎0574-66-1360
Seção de Serviços Infantis,
☎0574☎0574-28-1131
Seção de Suporte da Criança ☎0574-66-1380
28/dez (Sáb) - 5/jan (dom)

Bosque da Saúde de Minokamo

(Kenko no Mori)
☎0574-29-1108
28/dez (sáb) - 4/jan (sáb)

Plaza Chutai (Ginásio de Esportes)

(Plaza Chutai)
☎0574-26-3241
29/dez (dom) - 3/jan (sex) e 06/jan (seg)

Biblioteca Municipal Higashi

(Higashi Toshokan)
☎0574-26-3001
27/dez (sex) - 3/jan (sex)

Dias de Coleta de Lixo Queimável Durante o Feriado do Final e Ano Novo

(年末年始のごみ収集日などをお知らせします)

Table with 3 columns: Bairro, Dez, Jan. Rows: Ota, Kobi & Shimoyoneda, Outros bairros.

Para mais informações: ☎ 0574-25-2111
Seção do Meio Ambiente (Ramal 306)

Inf. sobre o Curso de Japonês e a Sala de Apoio Educacional "MIRAI"

(日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内)

Estude a Língua Japonesa Gratuitamente!

Dias e horário:

Aula presencial: seg e qui / 15:00 - 16:00

Aula online: ter / 19:00 - 20:25

Inscrição



Local: Eki Minami Bunshitsu
Ota-cho 1752-1 Prédio Noritake 1F

Informações: ☎ (0574) 42-6262

Table with 2 columns: Curso de Conversação (Japonês), Sala de Apoio Educacional 'MIRAI'. Rows: 1. Dia e horário: Qua 19:00 - 20:30, 2. Dia e horário: Sáb 10:00 - 11:30

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo (MIEA) ☎ (0574) 28-3822

Vacinação, Ex. Médicos e Consultas p/ Crianças (janeiro)

(子どもの予防接種、健診、相談1月分)

Table with 2 columns: Exame de Saúde, Aulas e Consultas, Data. Rows: 4 meses de idade, 1 ano e 6 meses de idade, 3 anos de idade, Consultas sobre cuidados infantis, Aconselhamento psicológico infantil, Local: Hoken Center, Caso precise de intérprete.

Consulta sobre Pagamentos aos Domingos

(日曜納付相談)

22/dez (dom) 9:00 - 12:00

Consultas sobre Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e Impostos Municipais (Zeikin) estarão disponíveis todo quarto domingo do mês.

Local: Prefeitura de Minokamo (Haverá interprete em português)

# PORTUGUÊS

## Sala para o Cuidado da Criança Pós-Aula (Gakudo Hoiku)

( 放課後児童クラブ (学童保育) )

Estamos aceitando inscrições para o ano fiscal de 2025.

### ● Período de inscrição:

**6/jan (seg) – 31/jan (sex)**

● **Alvo:** Crianças da 1ª à 6ª série que frequentam escolas primárias na cidade e cujos pais, etc (inclusive avós) estão ausentes por motivo de trabalho e que não podem cuidar dos filhos.

※ Caso tiver pendências de taxa anterior, não poderá utilizar.

※ Deve vir buscar o seu filho até as 18:30 sem falta.

**Informações:** Seção de Serviços Infantis

☎ (0574) 25-2111 (R.387)



## Limpeza Regular do Tanque de Esgoto

( 汚水マスの定期的な清掃 )

Pedimos que limpem regularmente o tanque de esgoto durante as inspeções ao conectá-lo ao sistema de esgoto, mas algumas pessoas se esquecem de limpá-lo para remover a sujeira do uso prolongado.

Não jogue óleo usado, restos de alimentos, cabelos, fiapos, lenços desinfetantes, etc. que não se dissolvam em água.

Se o tubo estiver entupido ou sujo, consulte uma empresa de esgoto e drenagem designado pelo município.



**Informações:** Seção de Água e Esgoto

☎ (0574) 25-2111 (R. 324)

## Plantão aos Domingos e Feriados

( 休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番 )

### Clínicas médicas de plantão (9:00 - 16:30)

Data	Clínica	TEL
15/dez (dom)	Clínica Hiei	25-2624
22/dez (dom)	Clínica Geral Yasuda	27-5088
29/dez (dom)	Clínica Ueda	26-2281
31/dez (ter)	Clínica Médica Ota	26-2220
1/jan (qua)	Clínica Nishida	28-3371
2/jan (qui)	Clínica Geral Saguchi	27-7314
3/jan (sex)	Clínica Hayashi	28-8899
5/jan (dom)	Clínica Nohi Family (Klawabe)	53-3111
12/jan (dom)	Clínica Minokamo Nishi	28-5310
13/jan (seg)	Clínica Hayashi	28-8899
19/jan (dom)	Clínica Médica Ota	26-2220



### Clínicas Odontológicas de plantão (9:00 - 13:00)

Data	Clínica Odontológica	TEL
15/dez (dom)	Clínica Fukuta	24-0606
22/dez (dom)	Clínica Fukui	26-2266
29/dez (dom)	Clínica Matsumura	26-2221
30/dez (seg)	Clínica Takenoko	42-6073
31/dez (ter)	Clínica Miyamoto	24-7070
	Clínica Kato (Kawabe)	53-2368
1/jan (qua)	Clínica Hiro	25-2097
2/jan (qui)	Clínica Kawamura	27-3501
3/jan (sex)	Clínica Family	25-0055
5/jan (dom)	Clínica Kamo	24-4181
12/jan (dom)	Clínica Fukuro	66-2960
13/jan (seg)	Clínica Shima	66-5900
19/jan (dom)	Clínica Otomo	28-0418



※ O prefixo desta região é 0574.

Por exemplo: para telefonar à Clínica Havashi, tecle (0574) 28-8899

## Página Oficial da Prefeitura de Minokamo no Facebook e Sugumail

( 外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール )

Os eventos e informações serão postados em português e inglês.



Para receber mensagens sobre desastres, eventos da cidade, etc, faça o cadastro enviando um e-mail em branco :

**t-minokamo@sg-p.jp**

Comentários / Opiniões



### Informativo da Prefeitura de Minokamo Edição e Publicação:

Seção de Desenvolvimento da Comunidade, Prefeitura de Minokamo

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1



### Consultas em Português

Horário:

8:45 - 16:45 (seg-sex, exceto feriados)

Tel : (0574) 25-2111